

“Article 20. Requisits

1. Els negocis de transmissió de les accions i/o participacions han de constar en escriptura pública autoritzada per un notari andorrà.
2. Els administradors de la societat han d'inscriure l'adquirent en el llibre de registre de socis que totes les societats anònimes i de responsabilitat limitada han de portar.”

Disposició adicional tercera

Es modifica l'article 2 de la Llei sobre transmissions patrimonials immobiliàries, del 15 de desembre del 2000, amb el contingut següent:

“Article 2

Sempre que d'acord amb la normativa específica en vigor els estrangers requereixin una autorització administrativa prèvia per adquirir béns immobles, la dita autorització és requisit de validesa de l'adquisició.”

Disposició adicional quarta

1. Les entitats bancàries andorranes han de facilitar al ministeri encarregat de les finances la informació que els requereixi, amb caràcter individual i de forma excepcional, sobre l'origen, el destí i el concepte de les operacions vinculades a les inversions regulades en aquesta Llei, en què intervinguin.
2. Les entitats bancàries andorranes han de comunicar al ministeri encarregat de les finances amb caràcter trimestral informació relativa als moviments de capitals en base agregada i ordenada per països d'origen i de destí.
3. Les entitats bancàries andorranes no poden executar cap de les operacions referides a l'article 4 d'aquesta Llei sense obtenir prèviament la informació a la qual es refereix l'apartat 1, i totes les persones que participin en les operacions estan obligades a facilitar-la.

Disposició transitòria

1. Les situacions individuals d'inversió anteriors a l'entrada en vigor de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, modificada per la Llei 36/2008, del 18 de desembre i per la Llei 93/2010, del 16 de desembre, són vàlides. En qualsevol cas, s'han de declarar al Registre d'Inversions Estrangeres.
2. Les inversions estrangeres formalitzades durant la vigència de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, modificada per la Llei 36/2008, del 18 de desembre i per la Llei 93/2010, del 16 de desembre, i que d'acord amb aquesta Llei s'han d'inscriure en el Registre d'Inversions Estrangeres disposen del termini d'un any per fer-ho.

3. Tenen la consideració d'inversions estrangeres i, per tant, estan subjectes a aquesta Llei les inversions de les societats andorranes que amb anterioritat a la vigència de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, modificada per la Llei 36/2008, del 18 de desembre, i per la Llei 93/2010, del 16 de desembre, tinguessin una participació estrangera en el seu capital superior al 50 per cent. En qualsevol cas s'han de declarar al Registre d'Inversions Estrangeres en el termini d'un any des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei.

Disposició derogatòria

Queden derogades l'Ordinació número 3 de Foment, relativa a les autoritzacions comercials a estrangers, del 25 de juny de 1976; la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra; la Llei 36/2008, del 18 de desembre, de modificació de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra; l'article 9 de la Llei 93/2010, del 16 de desembre, de mesures de promoció de l'activitat econòmica i social, i de racionalització i d'optimització dels recursos de l'Administració, i qualsevol disposició de rang igual o inferior que s'oposi al que estableix aquesta Llei.

Disposició final primera

El Govern ha d'aprovar les disposicions de desenvolupament d'aquesta Llei i, en particular, els models oficials de sol·licitud d'autorització i de declaració en el Registre d'Inversions Estrangeres.

Disposició final segona

Sense perjudici del que estableix aquesta Llei, a partir de l'entrada en vigor de la Llei, els drets econòmics de les persones físiques estrangeres que vulguin dur a terme una activitat econòmica al Principat d'Andorra s'adquireixen amb l'obtenció de la residència al Principat definida a l'article 1 d'aquesta Llei.

Disposició final tercera

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.6 Tractats internacionals

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 7 de març del 2012, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 2 de març del 2012, sota el títol **Publicació de l'Intercanvi de notes constitutiu d'Acord entre el**

Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica per a la pròrroga i la modificació del Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright, del 29 de novembre del 2000, i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat d'acord amb l'article 64.2 de la Constitució i 90 del Reglament del Consell General, ordenar la seva publicació al Butlletí del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 7 de març del 2012

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Publicació de l'Intercanvi de notes constitutiu d'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica per a la pròrroga i la modificació del Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright, del 29 de novembre del 2000

El Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica van signar el 29 de novembre del 2000 el Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright, publicat al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*, núm. 66, del 18 de juliol del 2001, per un període inicial de cinc anys després de la seva entrada en vigor;

L'11 de desembre del 2006 s'acordà amb el Govern dels Estats Units la renovació per 5 anys del Protocol d'entesa mitjançant l'Intercanvi de notes entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica en relació amb la pròrroga del Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright.

Aquest Intercanvi de notes constitutiu d'Acord entre ambdós països va entrar en vigor el 8 de gener del 2007 i per tant finalitzava el 8 de gener del 2012.

Atès que l'article 6 del Protocol d'entesa disposa que aquest període de cinc anys pot ser renovat per

períodes addicionals de cinc anys mitjançant un acord escrit entre les parts;

Atès que, d'acord amb l'apartat 1 de l'article 25 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de Tractats, del 19 de desembre de 1996, el Govern, en la sessió del 20 de desembre del 2011, va acordar aprovar l'Intercanvi de notes constitutiu d'acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica per a la pròrroga i la modificació del Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright, del 29 de novembre del 2000;

Atès que d'acord amb l'apartat 2 del mateix article 25, el Govern ho ha comunicat als coprínceps i al Consell General;

Es fa públic l'Intercanvi de notes constitutiu d'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica per a la pròrroga i la modificació del Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright, del 29 de desembre del 2000.

“Intercanvi de notes constitutiu d'acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica per a la pròrroga i la modificació del Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright, del 29 de novembre del 2000

“NV. EUA 23/11

NOTA VERBAL

El Ministeri d'Afers Exteriors del Principat d'Andorra saluda atentament l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica i té l'honor de referir-se al Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright, que va ser signat a Meritxell el 29 de novembre del 2000, que posteriorment va ser renovat mitjançant l'Intercanvi de notes de l'11 de desembre del 2006 i la vigència del qual finalitza el 8 de gener del 2012.

El Ministeri d'Afers Exteriors informa a l'Ambaixada de la voluntat del Govern d'Andorra de renovar la vigència de l'Acord per un altre període de cinc (5) anys.

Així mateix el Ministeri d'Afers Exteriors es permet sol·licitar les modificacions que es relacionen a continuació.

1. Amb la intenció d'evitar modificacions futures degudes a possibles canvis ministerials, el Ministeri proposa que les referències als ministeris andorrans citats als articles 2 es facin com segueix:

“Article 2

El ministre andorrà encarregat dels Afers Exteriors i l'ambaixador americà a Andorra seran copresidents honoraris del Comitè. L'ambaixador andorrà als Estats Units i l'encarregat d'Assumptes Públics de l'Ambaixada dels Estats Units a Madrid o aquelles persones que aquests puguin designar, copresidirán el Comitè.

El Comitè estarà format per sis (6) membres més, tres dels quals seran ciutadans d'Andorra nomenats conjuntament pels ministres andorrans encarregats dels Afers Exteriors i de l'Ensenyament Superior, i els altres tres (3) seran ciutadans dels Estats Units d'Amèrica nomenats per l'ambaixador americà a Andorra. Els membres seran nomenats per períodes de cinc (5) anys. El Comitè vetllarà perquè entre els seus membres hi hagi representants del món acadèmic i del sector privat, no governamental.”

2. En el segon paràgraf del mateix article 2, es proposa inserir l'expressió *com a mínim* a continuació de El Comitè estarà format...

3. Es proposa la modificació dels apartats 5 i 6 de l'article 4 com segueix:

“5. La constitució, cada any, de jurats de revisió acadèmica que hauran d'avaluar els mèrits de cada sol·licitud i que entrevistaran totes les persones perquè després sigui revisada pel Comitè;

6. Aquests jurats han d'estar compostos per quatre (4) persones que representin cadascuna de les parts, i membres de les comunitats acadèmiques d'Andorra i dels Estats Units. El jurat ha d'establir cada any el sistema de puntuació de les entrevistes, incloent-hi l'avaluació dels candidats sobre criteris de coneixement de la llengua anglesa, la qualitat i la viabilitat del programa d'estudis proposat, l'aplicabilitat de l'àmbit d'estudi a les necessitats del país i les credencials acadèmiques i cartes de referència;”

4. Es proposa una nova redacció de l'apartat 1 de l'article 5 com segueix:

“1. El Govern del Principat d'Andorra posarà a la disposició els fons per cobrir totes les despeses dels becaris andorrans i també les despeses de

publicitat, de les reunions del Comitè i del jurat de revisió acadèmica i dels programes d'orientació del becarí. El Govern dels Estats Units d'Amèrica posarà a la disposició els fons per als becaris americans;”

Si aquestes disposicions són acceptades pel Govern dels Estats Units d'Amèrica; aquesta nota verbal i la de resposta de l'Ambaixada dels Estats Units seran considerades com a constitutives d'Acord entre ambdós països.

Ambdues parts es notificaran l'acompliment dels requisits legals interns per a l'entrada en vigor de l'Acord, el qual entrarà en vigor a la data de recepció de la darrera d'aquestes notificacions. Tindrà una durada de cinc (5) anys i podrà ser denunciat per qualsevol de les parts.

El Ministeri d'Afers Exteriors aprofita l'avinentsa per reiterar a l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica el testimoni de la seva consideració més distingida.

Andorra la Vella, 28 de desembre del 2011

AMBAIXADA DELS ESTATS UNITS
D'AMÈRICA MADRID”

“NOTA VERBAL

Núm. 01

L'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica saluda atentament el Ministeri d'Afers Exteriors del Principat d'Andorra, i té l'honor de referir-se al Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i els Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright, signat el 29 de novembre del 2000 i renovat l'11 de desembre del 2006, i la vigència del qual va finalitzar el 8 de gener del 2012.

En relació amb la nota verbal EUA 23/11 del Ministeri d'Afers Exteriors d'Andorra, de data del 28 de desembre del 2011, l'Ambaixada dels Estats Units informa que accepta les modificacions incloses a la renovació actual de l'Acord sobre el programa Fulbright entre el Principat d'Andorra i els Estats Units d'Amèrica.

L'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica aprofita l'ocasió per reiterar al Ministeri d'Afers Exteriors del Principat d'Andorra el testimoni de la seva consideració més distingida.

Madrid, 12 de gener del 2012”